N° 356 Décembre 1987

Hauteville - Sports

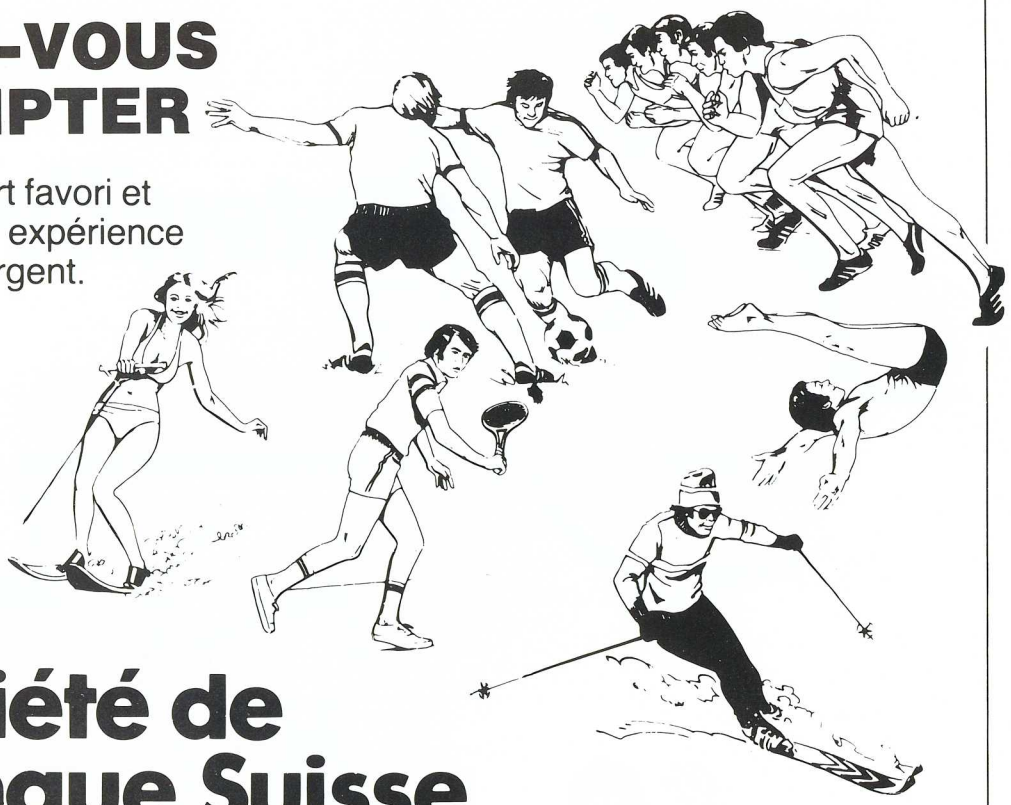
Fondé en 1931

MAGAZINE GENEVE

ASSOCIATION SPORTIVE DES EMPLOYES DE L'ETAT DE LA VILLE ET DES COMMUNES GENEVOISES

DÉPENSEZ-VOUS SANS COMPTER

en pratiquant votre sport favori et
reposez-vous sur notre expérience
pour toute question d'argent.
Vous serez gagnants.



Société de Banque Suisse

Siège de Genève 2, rue de la Confédération

PEINTURE – PAPIERS PEINTS

REVÊTEMENTS DE SOLS – MOQUETTES

GROSJEAN & Cie SA

61, rue du Rhône 1211 Genève 6 Tél. 28 42 53

Radio-électro sa

Toutes applications électriques, courant fort et faible
Radio-TV — HI-FI — Antennes collectives
Vidéo Club

16, boulevard Carl-Vogt – 1205 GENÈVE Tél. 21 35 60

HS MAGAZINE

Adresse officielle: Hauteville-Sports, Claude Proz, 31, chemin des Palettes, 1212 Grand-Lancy
Rédaction: Jean Mathys, Taxe militaire, tél. 27 32 63-27 32 64, 18bis, quai Ernest-Ansermet
Régie des annonces: assa, Annonces Suisses SA, 6, rue de la Gabelle, tél. (022) 42 93 50
38e année Parution: 6 fois par an
Local: 30, rue de Neuchâtel
Impression: Roto-Sadag, Genève
CCP: Hauteville-Sports 12-9917
Conception couverture: Richard North

SOMMAIRE

Le mot du président p. 1
Sport et santé p. 3
Interview de Michel Vaucher guide de montagne
Basket p. 5
Reflets d'équipe et de la saison
Sports de table p. 6
Connaissez-vous les vins genevois?
Loisirs p. 6-7
Le Hauteville-Sports en Bourgogne
Tir p. 9
Cyclisme p. 9
Course du 18-10-1987
Pétanque p. 11-12
Résultats championnat d'été 87
Clin d'œil p. 12
Pour vivre heureux...

LE MOT DU PRESIDENT

CLAUDE PROZ

Une fois de plus, nous sommes au seuil d'une nouvelle année, et, comme le veut la coutume, je vous présente à tous mes vœux les plus sincères de santé, joie et bonheur pour 1988. Que vos désirs les plus chers se réalisent ! Ces vœux sont formulés avec encore plus d'ardeur que d'habitude, car il s'agit de mes derniers vœux en qualité du Président du Hauteville-Sports.

Comme je vous l'ai annoncé dans le magazine de septembre, mes activités au sein de l'Etat de Genève ont pris fin et je dois donc passer le flambeau !

A ce jour, le HS se porte bien, voire très bien, tant sur le plan de la gestion financière que sur les activités concrètes des sections, et j'en suis très heureux. Je recherche ardemment un successeur et soyez assurés que je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour faciliter la tâche de votre futur Président afin qu'il soit en mesure de vous apporter toujours et encore davantage de satisfactions.

Par ce « Mot du Président », je voudrais vous faire passer un message : je viens de passer six belles années à la tête de cette magnifique association qu'est le Hauteville-Sports. Et... j'ai l'impression que mon premier mandat m'a été confié hier seulement ! Je crois que cela traduit en partie le plaisir et le grand bonheur que j'ai éprouvés tout au long de ma mission.

J'ai pu apprécier l'excellente et étroite collaboration de nos Autorités qui ne m'ont jamais fermé la porte malgré mes nombreuses sollicitations. Le travail (bénévole, bien

sûr !) fourni par les membres du comité central, tout particulièrement par le trésorier et les vice-présidents, ainsi que par chaque responsable de section a été considérable et, je ne le répeterai jamais assez, rien n'aurait été possible sans leur dévouement. Vous comprendrez donc sans doute que, même si mes projets professionnels m'enchantent, je suis un peu triste de vous quitter ; mais... ainsi va la vie !

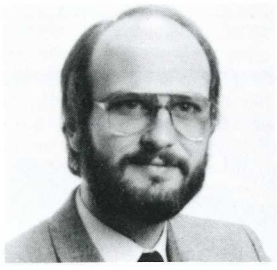
Je compte pouvoir vous présenter un candidat à la présidence dans le prochain magazine.

En attendant, je vous souhaite encore un très joyeux Noël et d'heureuses fêtes de fin d'année.

Votre bien dévoué.

Président central : Claude PROZ, tél. 94 60 54

Adresses des responsables



Bernard Jordan
1er vice-président
Responsable administratif
Travaux publics Tél. 27 45 33

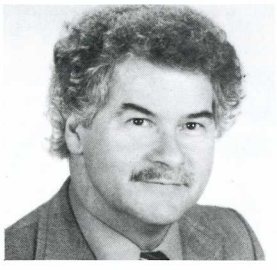
Secrétaire:
Martine Fromaget –
Travaux publics 27 48 59
Trésorier: Marc Muller –
Contrôle fin. cant. 27 55 81

Adjoint aux sections :
Jean-Marie Morgan 46 64 56

Secrétaire: Martine Schutz –
Chancellerie 27 22 02
Vice-trésorier: Bernard Trentaz
Chancellerie 27 21 21

Loisirs
Voyages-Vacances:
Jean-Claude Favey –
Travaux publics 27 48 61
Voile: Bernard Gugelmann –
(à midi) 29 40 27
Ski nautique: Bernard Jordan –
Travaux publics 27 45 33

HS-Magazine
Rédacteur: Jean Mathys –
Dpt militaire 27 32 63
Graphiste: Richard North
34 84 26



Maurice Cand
2e vice-président
Responsable sections
Ville de Genève Tél. 43 01 50

Football:
Dominique Grangier –
Service des Sports 43 88 50

Basketball:
Patrick Niederhauser –
Prot. civile 57 29 55
Bowling: Bernard Arnold –
Travaux publics (privé) 71 12 34
Cyclisme: Paul Jaques –
63, bd Carl-Vogt 28 25 26
Tir: Michel Brunner –
Prison 49 11 11
Tennis de table: J.-Marc Besson
Instr. publ. 20 60 19
Pétanque : Paul Perrin
Chancellerie 27 22 09
Gym. fém.: Delphine Garcia –
Inst. hygiène 28 75 11
Tennis: Serge Cornut –
Adm. fiscale 27 57 80
Body-building: Hervé Kunzi –
Adm. fiscale 27 59 49

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

RAYMOND ZANINETTI

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
Tél. atelier : 49 45 38 Tél. bureau : 35 42 85

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. ARPIN & FILS

24, rue de Lausanne Tél. 32 52 00

J. & Y. BERCHTEN

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE – PEINTURE
DÉCORATION – PAPIERS PEINTS

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1 Tél. 36 60 74

JACQUES FRANCIOLI

R. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19
GENÈVE Tél. 41 12 22

ÉQUIPEMENT DE LABORATOIRES

AUER BITTMANN SOULIÉ SA

SOUFFLAGE DE VERRE
ÉQUIPEMENT COMPLET DE LABORATOIRES

16, rue des Moraines
1227 CAROUGE Tél. (022) 42 32 00/09

messerli

entreprise générale
de nettoyages

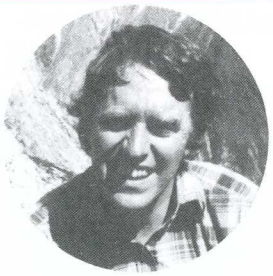
19A Avenue Dumas – Genève

47 33 77

fournitures
systèmes, machines, meubles
architecture d'intérieur
administratif, décoration

ce qui est bien
tout pour le bureau
baumann-jeanneret

Genève 8, Arquebuse. Tél. 022/21 52 22
Lausanne 1, av. Tissot.
Tél. 021/20 30 01



VOIE INÉDITE DANS LES GRANDES JORASSES

INTERVIEW DE MICHEL VAUCHER, GUIDE DE MONTAGNE (3)

par le Dr Marcel DUBOULOZ

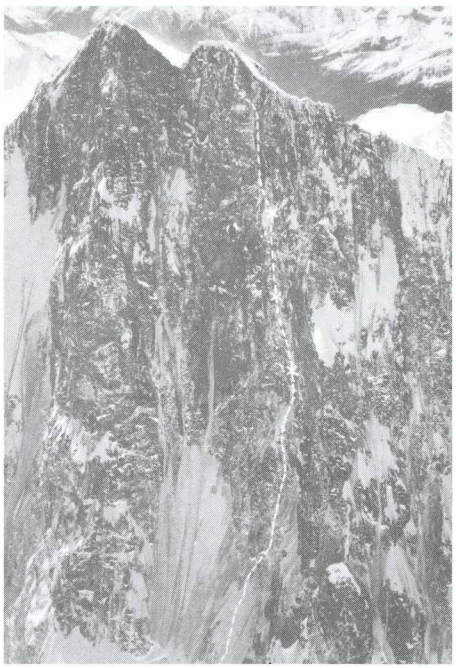
« Dans le cadre de certains de vos exploits, vous avez parfois connu des situations authentiquement périlleuses. J'avais été très impressionné à l'époque par votre ascension dans le massif des Grandes Jorasses avec Walter Bonatti. Je crois savoir qu'aujourd'hui encore la voie que vous aviez ouverte à cette occasion n'a jamais été refaite. Pouvez-vous nous parler de cette aventure où le drame a été évité de justesse ? »

« Cela se passait en 1964. A cette époque, Walter Bonatti était considéré comme le meilleur alpiniste du monde. Walter travaillait pour « Epoca », une revue illustrée, et vivait de ses exploits en véritable professionnel. Chaque année, il ouvrait un ou plusieurs itinéraires de grande envergure. Ses efforts se portaient en 1964 sur la face Nord des Grandes Jorasses, car un problème imposant n'était pas encore résolu : la formidable face Nord de la Pointe Whymper avec ses 1200 m de dénivellation. Walter a déjà effectué sept tentatives lorsque je viens lui rendre visite à Courmayeur. Nous nous étions connus au Festival de films de montagne de Trento et nous avions déjà grimpé ensemble au Salève. Je trouve un Bonatti tendu, nerveux. Pour ma part, je viens de réussir toute une série de courses et je descends de la face Ouest des Petites Jorasses. Je pense aller à la face Nord de l'Eiger la semaine suivante, quand Walter me dit : « C'est terrible, je n'ai rien réussi cette année. » Il est évident qu'en tentant des grandes premières, le taux d'échecs est très important et cela explique la nervosité de mon ami. Il me dit encore : « Si tu es libre, allons-y ensemble ! »

» Peut-on imaginer ce que j'ai ressenti en entendant de telles paroles ! J'éprouve pour cet homme la plus vive admiration et il me propose de l'accompagner. Mes autres projets attendront et c'est sur un rendez-vous au Refuge Leschaux que se termine cette visite.

» 6 août. A minuit, nous avons quitté le Refuge. Vers 3 h, Walter attaque les premières pentes de l'entonnoir de glace qui constitue le premier tiers de la face. Cet endroit est très dangereux et nous grimpons vite en dirigeant la cordée à tour de rôle. A 5 h, au lever du jour, nous avons escaladé 400 m et rejoint des dalles verglacées. Walter est inquiet : de petites chutes de pierres s'abattent constamment et il n'en avait jamais vu tomber autant dans ses tentatives précédentes. Je suis en train de récolter de l'eau dans une gourde lorsqu'un bruit terrifiant me fait lever la tête : le ciel est noir de blocs de toutes dimensions qui s'abattent sur nous. Nous sommes situés à 20 m l'un de l'autre, sans protection. Une seule pierre et c'est fini... C'est une impression épouvantable que de se savoir condamné et d'attendre le choc... Premier miracle... nous n'avons rien. Nous hurlons, sitôt les blocs passés, nous rassurant mutuellement. Les cordes qui nous lient sont par contre complètement hachées. Toute retraite est désormais impossible avec nos bouts de corde longs d'une quinzaine de mètres. Il faut continuer, mais nous sommes encore très bas et les difficultés les plus grandes sont au-dessus de nous. Très surpris d'être encore en vie, nous devons souvent grimper ensemble, car nous manquons d'intervalles. Nous trouvons bientôt un vieux piton rouillé, témoin d'une tentative tragique de deux Allemands, Brehm et Rittler, dont on devait retrouver les corps dans la rimaye.

» Vers 16 h, après avoir surmonté un petit mur de glace vertical, nous trouvons deux petites niches, distantes d'une dizaine de mètres, et décidons de les utiliser pour le bivouac. Il y a toujours des chutes de pierres, mais nous équipons encore la longueur au-dessus. Walter vient manger près de moi, puis retourne dans son bivouac.



» Nous sommes contents : la moitié de la face est faite et notre entente est parfaite. Soudain, la montagne tremble. Dans une ambiance d'apocalypse, un véritable éboulement s'est déclenché au-dessus de nous. Les blocs combleront toutes les rimayes, sur une largeur de trois cents mètres. Le bruit a été entendu au Refuge du Couvercle, distant de cinq kilomètres. Une fois de plus, nous sommes indemnes, mais cette fois grâce au choix de nos bivouacs. Cet éboulement qui se préparait explique les chutes de pierre, l'ennui c'est que toute la paroi est désormais instable. Peu après le départ au matin du 7 août, Walter reçoit une pierre sur le nez. Il saigne beaucoup et nous regagnons le bivouac. Nous sommes immobilisés par les pierres, nos cordes sont coupées et nous nous distrayons en observant des cordées sur l'éperon Cassin. Nous remettons même l'une de ces cordées dans le bon chemin. Vers 9 h, il y a moins de pierres. Walter restera en second, car il est secoué. Pierres et roches instables rendent notre progression très lente. Vers 12 h, nous nous arrêtons. Nous n'aurons fait que 70 mètres aujourd'hui. Bientôt, c'est un violent orage de grêle, suivi de chutes de neige. Tout est plâtré et serait féerique si nous pouvions être spectateur, mais pas dans la paroi ! Nouveau bivouac, il neige toute la nuit.

» 8 août. Nouvelles chutes de pierres. Attente jusqu'à 9 h. Walter a bien récupéré, il a chanté pratiquement toute la nuit. Une avalanche vient ternir notre joie. Une pierre me frappe l'épaule et un bloc de la dimension d'une valise sectionne la corde 3 mètres devant moi. Il faut encore restreindre l'intervalle de corde. Après une série de murs de glace, nous parvenons à un glacier suspendu qui rappelle l'Araignée de l'Eiger. Walter se donne un coup de marteau sur le pouce en enlevant un piton. Nous nous préparons à passer un troisième bivouac très inconfortable. Avec sa main blessée, mon ami fait un faux mouvement et son sac de couchage disparaît dans le vide. Ce sera la nuit la plus froide (20° sous zéro). Nous sommes à plus de 4000 m et Walter n'a que sa veste duvet. Il va à nouveau chanter toute la nuit.

» 9 août. Départ pour notre quatrième jour dans la face. Les pierres et le mauvais temps ne nous ont pas épargnés, mais nous avons tenu bon. Avec sa main abîmée, Walter restera en second. Nous sommes maintenant au-dessus de l'éboulement, il ne reste plus qu'à négocier avec une multitude de petites longueurs l'arrivée au sommet. Il neige de nouveau et la visibilité est nulle. En fin d'après-midi, nous nous embrassons au sommet de la Pointe Whymper. Quelques photos, puis nous entamons la descente. Walter connaît parfaitement les Jorasses, mais avec ce brouillard, nous nous trompons. C'est un nouveau bivouac, le quatrième, qui sera très éprouvant.

» 10 août. Il est tombé 30 cm de neige pendant la nuit et nous ressemblons à des fantômes. Nous n'avons plus de toile imperméable pour nous abriter et nous avons reçu directement la neige. Le brouillard fait que nous ne trouvons pas la bonne descente. Des appels retentissent... ce sont des amis inquiets montés à notre rencontre. Ces appels nous permettent de nous situer par rapport à la bonne voie. Nous devons installer un petit rappel de corde pour franchir une rimaye. Je suis en train de planter le piton. Walter fait quelques pas et glisse. Je le vois, comme dans un cauchemar, disparaître en hurlant dans la rimaye. Un bouchon de neige bien placé va lui sauver la vie.

» Un peu plus bas, nous retrouvons le chemin, le refuge, les amis. La presse aussi qui salue cette nouvelle victoire. Une des dernières grandes voies logiques du massif du Mont-Blanc vient d'être réussie. Elle nous a permis de vivre des heures exaltantes.

□

JEAN VOLTOLINI

Maîtrise fédérale

MENUISERIE – CHARPENTE

PLAFONDS AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 CAROUGE Tél. 43 53 34

Entreprise de nettoyage

IMPEC

Maison fondée en 1955
Vitrines à l'abonnement

Entretien de bureaux
Shampooing moquettes
Villas – Appartements
Fin de chantiers

1, place Isaac-Mercier Tél. (022) 31 74 71

INDUNI & Cie SA GENÈVE

TRAVAUX PUBLICS
BÂTIMENT
PRÉFABRICATION

6, rue de l'Aubépine
1205 Genève Tél. 20 21 55

FERNAND MOREROD

Concessionnaire des Services industriels

Ferblanterie
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28
1213 Petit-Lancy-GENÈVE Tél. 93 12 28

KAECH S.A.

INSTALLATION DE TÉLÉPHONE
et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

FIDUCIAIRE

G. TARDIVELLE

- **GESTION**
- **FISCALITÉ**
- **REVISION**

Rue Le Corbusier 14
1208 GENÈVE Tél. 47 99 67/68

MACHINES-OUTILS

NEUVES ET OCCASIONS

OUTILLAGE DE PRÉCISION

HENRI METZNER SA

Chemin de Maisonneuve 10 Case postale
1219 CHÂTELAINE-GENÈVE Tél. 96 99 23

Orlandi

André Orlandi

Rue Pré-de-la-Fontaine
Satigny (Genève)
CH-1217 Meyrin 1
Téléphone 022 82 83 44
Télex orla 289500

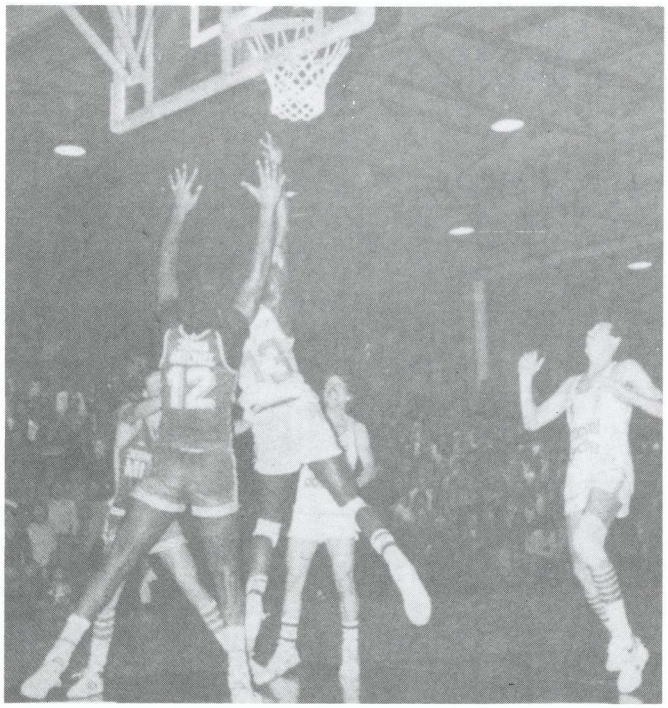
Carrelages
Revêtements
Mosaïques
Marbres
Résines

Patrick NIEDERHAUSER

REFLETS D'ÉQUIPE

Déjà cinq ans que je me suis présenté au recrutement (pas pour le gris-vert, c'était déjà fait), mais comme joueur, afin d'étoffer l'effectif car, déjà, il manquait de volontaires. Donc, convocation ad hoc et direction la salle de sports avec un équipement tout neuf. Et, le soir même, signature de la licence sur le coin d'une table d'un bistrot du quartier des Délices. Comme le temps passe vite. Moi qui n'avais fait du basket que durant mes jeunes années d'école primaire et de cycle d'orientation ; le début fut assez difficile. Heureusement, et grâce à la bonne ambiance régnant dans l'équipe, j'apprenais une seconde fois et je continue d'apprendre. Et, de plus, comment ne pas progresser avec notre « coach-président » ! Mais finalement, bien que le résultat soit important, car c'est bien connu que les victoires amènent les victoires et malheureusement aussi l'inverse, l'autre but est quand même de se détendre en oubliant les soucis quotidiens et de se dépenser afin de perdre quelque embonpoint qui est généralement repris assez vite pendant la phase de décrassage de l'après-match. En un mot, vive les copains et notre sport !

J.-J. Ritter.



Un petit mot du Président qui vient vous dire par ces quelques résultats et classement que, malgré un départ de championnat assez dur, nous ne nous en tirons pas trop mal, étant donné la force des équipes qui nous ont battus (voir classement).

Nous avons gagné notre dernier match (avant cet article) contre Avanchet, une équipe qui, d'habitude, ne nous convenait pas du tout, non sans mal, mais avec courage et combativité ; n'est-ce pas René, qui a su montrer la bonne voie à tous ses camarades et j'espère que l'équipe va continuer sur cette lancée.

Je profite de cette occasion pour vous souhaiter à tous, ainsi qu'à vos familles, de bonnes fêtes de fin d'année et une excellente reprise pour 1988.

Le Président.

COUPE (1er tour)

Firmenich - HS	34-44

CHAMPIONNAT

Satus GV2 - HS	57-36	Alpina - HS	38-20
Satus Vermont 2 - HS	50-24	Avanchet - HS	18-28

Série B	J	G	N	P	Réels	ADM	Points	Fair-play
1. Alpina	4	4	—	—	—	—	12	19
2. Les Troncs	4	3	—	1	—	—	10	17
3. Vermont 11	4	3	—	1	—	—	10	18
4. Gériatrie	3	3	—	—	—	—	9	14
5. Satus G.V. 11	4	2	—	2	—	—	8	20
6. Hauteville	**4**	**1**	**—**	**3**	**—**	**—**	**6**	**19**
7. Avanchet	4	1	—	3	—	—	6	20
8. Eaux-Vives	3	1	—	2	—	—	5	14
9. Novavit	3	1	—	2	—	—	5	14
10. Aire-Lignon 11	4	1	—	2	—	1	5	14
11. Migros	3	—	—	3	—	—	3	10

sicli
Tout matériel de lutte contre le feu
1211 – Genève 26
Usine et Direction
Route des Acacias 45
Tel. (022) 42 18 18

SPORT DE TABLE

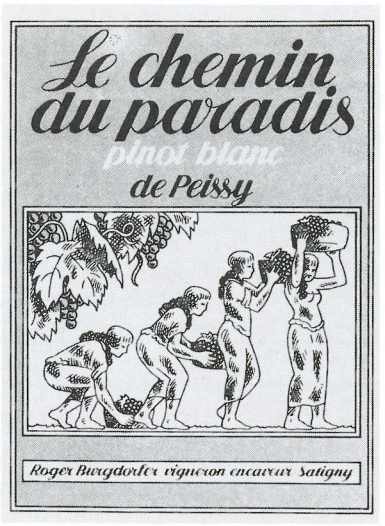
Connaissez-vous les vins genevois (4)

Une dame dans la « bijouterie »

Eh oui ! Genève ne compte pas que des viticulteurs. Deux dames, en effet, dans le canton, sont chacune à la tête d'un domaine. Oh ! Pas que Mme Berguer se soit pressée pour succéder à son père une fois sa maturité latine en poche (« J'ai eu du mal à m'atteler à l'exploitation ! »). Elle avoue avoir musardé, c'est-à-dire avoir séjourné longtemps à l'étranger, s'être passionnée pour la musique, la lecture et l'équitation qu'elle pratiqua avec assiduité avant de reprendre le domaine en main, il y a une trentaine d'années.

Selon Mme Berguer, rien, en fait, ne s'oppose à ce qu'une femme se consacre à la viticulture, « la bijouterie de l'agriculture », comme elle dit si bien.

Mme Françoise Berguer, 35, rampe de Chailly, Satigny.



Il prépare la vigne de demain

Les spécialités de Roger Burgdorfer ? Riesling-sylvaner, gamay rosé, pinot noir et surtout pinot blanc. (« A Genève, nous ne sommes que quatre vignerons à en produire. »)

Mais LA spécialité de ce jeune viticulteur, c'est la pépinière. Roger Burgdorfer est en effet un des cinq plus grands pépiniéristes viticoles de Suisse et en préside même la Fédération nationale. C'est dire s'il en connaît un bout sur la sélection clonale, les mutants... Etourdissant, du moins pour le profane.

L'objectif de ces spécialistes est aujourd'hui de fournir des plants qui produiront moins de raisin que par le passé, mais d'une qualité supérieure. Roger Burgdorfer est venu à la viticulture tout naturellement, son père possédant déjà un petit domaine.

Roger Burgdorfer, 245, route du Mandement, Satigny.

Les 30-31 octobre et 1er novembre 1987, le Hauteville-Sports s'est déplacé en Bourgogne. Ce ne fut pas triste !

Une ambiance formidable a régné tout au long du voyage, les rires créant des crampes de mâchoires. Nous avons traversé une région magnifique.

Les vieilles bâtisses, les châteaux, les vignes nous laisseront un souvenir inoubliable.

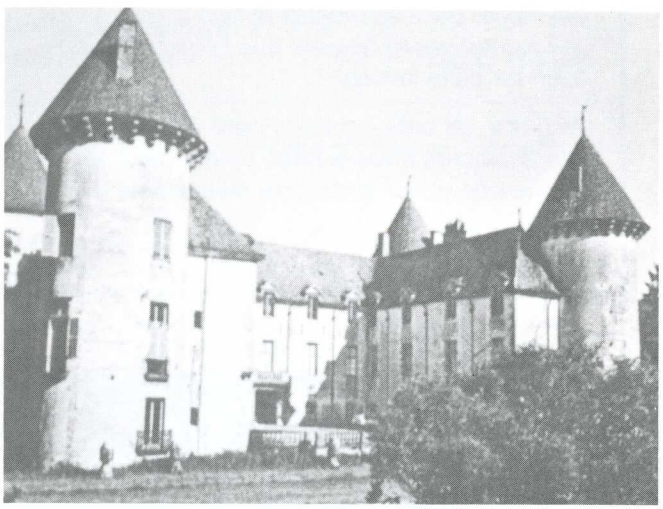
La visite des caves du Château de Meursault, une « bijouterie » dans le genre avec son million de bouteilles.

Le Château de Savigny-lès-Beaunes avec son Musée de motos (200 spécimens), des voitures de course et même des avions, le tout dans un endroit idyllique.

Enfin, le Château de Clos-Vougeot (propriété de la Confrérie des Chevaliers du Tastevin), construit au milieu du vignoble, termina notre voyage.

Les repas servis furent parfaits, les vins très appréciés. Nous attendons déjà la prochaine sortie... !

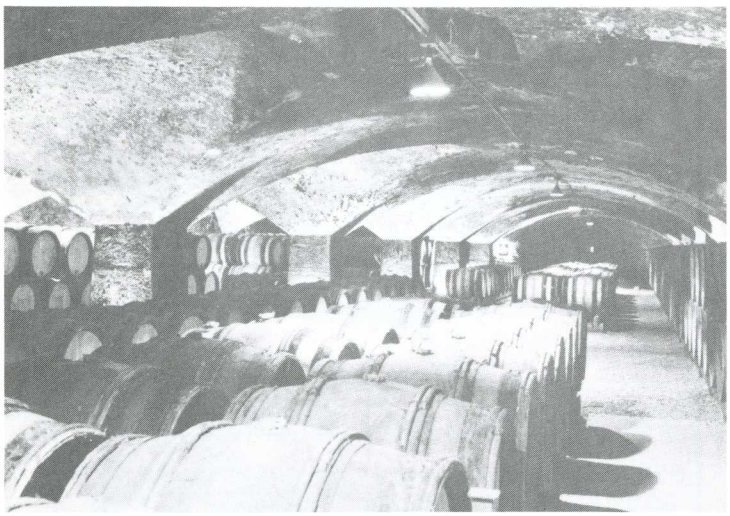
☆ ☆ ☆



Château de Savigny-lès-Beaunes (XIVe siècle).

LE HAUTEVILLE-SPORTS EN BOURGOGNE

Photo de famille des « Y en n'a p'u soif ! »



Caves du Château de Meursault.

Château de Clos-Vougeot, XIII^e siècle.

UNION SUISSE ASSURANCES

L'assurance d'être compris

Siège social
Rue de la Fontaine 1
1211 Genève 3
Tél. 022/21 01 65

Une panne
Une installation
Votre électricien

Pierre SIMON

44 42 44

MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
TRAVAUX PUBLICS

SENGGEN & DETRAZ

Maîtrise fédérale – Successeur de R. Krähenbuhl

Rue de Genève 93
1226 THÔNEX
Tél. (022) 48 61 20

NETTOYAGE – DÉSINFECTION
DÉSINSECTISATION – DÉRATISATION

Nettoyage général

Shampooing sur moquette

Débarras caves et greniers

Lavage annuel de piscines

Machine à vapeur

Tél. 49 22 49

La performance et la sécurité comptent.
Aussi pour nous.

winterthur
assurances

Toujours près de vous.
Même à l'étranger.

Maison V. GUIMET SA

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations **Travaux publics**

Rue des Buis 12
GENÈVE
Tél. 32 54 03

TIR

Michel BRUNNER

Chers amis tireuses et tireurs.

Comme vous le savez, pour une fois je vous ai abandonnés au tir du 5 septembre pour la raison la plus importante dans la vie : je me suis marié avec une ravissante épouse Muriel. La journée fut merveilleuse et nous aimerions remercier vivement de leur venue ceux d'entre vous qui ont eu la possibilité et le temps d'assister au vin d'honneur au Caveau de Mont-sur-Rolle, et espérons qu'ils ont eu beaucoup de plaisir.

Nous vous remercions de tout cœur pour votre généreux cadeau consistant en un très beau service crémier-sucrier en étain, cadeau en effet typique pour tireurs et qui devrait vous garder tous en notre très bon souvenir pour toute la vie.

Tout en me réjouissant déjà de la prochaine saison de tir et du repas annuel, ma femme se joint à moi pour vous présenter nos salutations les plus cordiales.

Muriel et Rolf DOLDER.

Notre saison de tir est maintenant terminée, mais ne croyez pas que ce soit le repos pour tous. Nous sommes actuellement en plein boum pour la préparation du 40e anniversaire de la section qui aura lieu au mois de septembre 1988.

L'assemblée générale de notre section aura lieu au mois de janvier 1988 avec les résultats de l'année écoulée et le traditionnel repas.

Je vous souhaite à tous de bonnes fêtes de fin d'année.

CYCLISME

Paul JAQUES

COURSE CONTRE LA MONTRE DU 18 OCTOBRE 1987

Course tardive dans la saison, mais qui a eu un grand succès, puisque 53 coureurs ont pris le départ toutes les minutes par une très belle journée d'automne. Quelle chance avec le temps ! Le parcours très sélectif fit faire de gros efforts aux participants. Départ : La Plaine, Corniche de la Donzelle, Dardagny, Malval, Les Baillets, route du Plateau des Molards, arrivée à Russin, soit 12 km.

La cat. 20/35 a vu la victoire de Philippe Gilliéron, moyenne 32,345, temps 22'24''.

La cat. 36/45 a été remportée par Michel Dupraz, moyenne 32,229, temps 22'34''.

La cat. 46/55 a été remportée par Natale Piai, moyenne 31,990, temps 22,50.

La cat. 56 et plus a été gagnée par Spera Longhi, de Monthey en 23'40'', avec la moyenne de 30,769.

Je salue tous les amis qui ont pris part à cette course et remercie ceux qui ont œuvré pour sa réussite, commissaires de routes, chronométreurs des départs et des arrivées, les deux dames qui ont distribué les dossards et aidé à faire le service pour le repas des 85 personnes présentes à la salle de réunions de Russin, parmi lesquelles j'avais invité deux conseillers de la commune. Préparé par M. R. Pittet, le repas fut une réussite : fricassée de proc, nouilles, salade, café, et pour faire bon poids, le café a été arrosé avec pruneau et kirsch, don de nos deux invités, que je remercie pour ce geste amical.

Je salue particulièrement ceux qui ont fait le déplacement de très loin : MM. A Ravaglia, venu de Milan ; M. N. Piai, de Zermatt ; P. Fattalini et quatre jeunes de Domodossola ; S. Longhi, de Monthey ; A. Loeffel et C. Jeanneret, accompagné de M. Carlo Rossetti, de Neuchâtel, sans oublier nos voisins français, et le jeune groupe venu de Douvaine (5 coureurs) ; ainsi que toutes les personnes qui ont accompagné les coureurs et pris part aux repas.

Dans l'attente de faire aussi bien la prochaine fois, je vous souhaite de bonnes fêtes de fin d'année. A tous merci de votre participation.

L'Agence des Sportifs
ITECE VOYAGES VACANCES TOURISME
INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

Venez nous rendre visite !
Votre agence à Lancy/Onex :
Centre Commercial Caroll
18a, chemin de la Caroline
1213 PETIT-LANCY
Tél. 93 49 10

Votre agence à Meyrin :
Centre Commercial Meyrin
1217 MEYRIN
Tél. 82 44 44

Ensemble
TV + VIDÉO
HI-FI, STÉRÉO
TÉLÉCOMMANDE

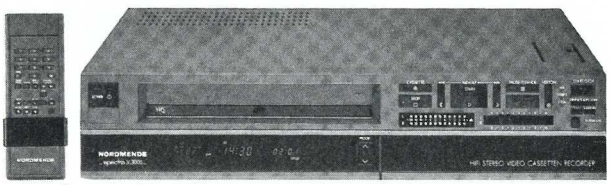
dès Fr. **98.–** par mois

NOTRE CADEAU

LOUEZ TV + VIDÉO
et vous bénéficierez de la location gratuite de 600 films vidéo

d'une valeur de Fr. **3000.–**

RADIOVISION



Fr. 1690.–

NORMENDE V 3005 Hi-Fi STÉRÉO
Programmable un an à l'avance pour 4 programmes différents
TÉLÉCOMMANDE I.R. prise Peritel

15, rue Saint-Victor
1227 Carouge
Téléphone : 43 73 75

15, rue des Grottes
1201 Genève
Téléphone : 34 72 30

F. & M. TACCHINI

M. Tacchini succ.

CHAUFFAGES CENTRAUX
DÉPANNAGES – MAZOUT

49, route du Pont-Butin
1213 PETIT-LANCY Tél. 92 94 22

JEAN SPINEDI S.A.

BÂTIMENT – GÉNIE CIVIL
GYPSERIE – PEINTURE

Chemin Louis-Hubert 1
1213 PETIT-LANCY Tél. (022) 92 09 22

SERRURERIE GÉNÉRALE ET CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

MAURICE PICUT
succ. d'Antoine Picut

37, rue de Chêne-Bougeries
1224 CHÊNE-BOUGERIES/Genève Tél. 48 56 87

SAM LE SPORTIF, par Reg Wootton

PETANQUE

Paul PERRIN

CHERS AMIS PÉTANQUEURS ET PÉTANQUEUSES

Suite à l'assemblée qui a eu lieu le 5 octobre 1987, vous avez élu un nouveau président pour votre section. Comme j'ai été désigné pour cette fonction, je me permets de me présenter dans cette rubrique.

Je m'appelle Paul Perrin, j'ai 40 ans et suis à l'Etat de Genève depuis 1982. Je suis fonctionnaire au service du Grand Conseil à la Chancellerie d'Etat. Voilà pour les présentations.

Pour commencer mon mandat, j'ai quelques petits messages à vous transmettre :

1. *Je souhaite que la section pétanque, malgré les petits problèmes de l'année qui va se terminer, garde une bonne ambiance et une amitié comme celle que j'ai rencontrée à l'assemblée du 5 octobre et tous ces mercredis soirs pendant le concours d'hiver.*
2. *Je vous signale que l'anniversaire du 30e sera reporté dans les trois premiers mois de 1988, afin que nous puissions faire un repas de section pour que nous fassions plus ample connaissance.*
3. *Je souhaiterais avoir quelques membres féminins pour former une ou deux équipes de femmes et pouvoir faire des concours mixtes.*
4. *Je félicite toutes les équipes du Hauteville qui ont participé au concours d'été et de leurs résultats, cela me prouve que la Hauteville Pétanque est une équipe de copains très soudés. Je vous présente dans cette rubrique les résultats du concours d'été.*

De plus, je souhaite aux équipes engagées dans le concours d'hiver de bons résultats pour ce tournoi.

En attendant de vous voir nombreux à notre prochaine assemblée de pétanque au début 1988, je vous souhaite à tous et à toutes, ainsi qu'à vos familles, de bonnes fêtes de fin d'année et une heureuse année 1988.

P.S. — Je remercie par avance les personnes qui ont changé d'adresse de me le faire savoir.

□

CLASSEMENT FINAL DU HAUTEVILLE AU CHAMPIONNAT D'ÉTÉ 1987

SÉRIE A		SÉRIE B		SÉRIE C		SÉRIE D	
1. Hauteville	**1**	1. Swissair	2	1. Sodeco	1	1. Givaudan	2
2. CEC	1	2. Vifor	1	**2. Hauteville**	**4**	2. Caran d'Ache	1
3. CERN	1	3. FIAT	1	**3. Hauteville**	**5**	3. PTT	3
4. Charmilles	1	4. Charmilles	2	4. Sauvin-Sch	1	4. Givaudan	4
5. Hauteville	**2**	5. Swissair	1	5. Firmenich	1	5. Epsilon	1
6. Kustner	1	6. Similor	1	6. Migros	1	6. Charmilles	3
7. GATT	1	7. Piasio	1	**7. Hauteville**	**6**	7. Sécheron	3
8. Scrasa	1	8. PTT	1	8. Kugler	2	8. Swissair	3
9. Colas	1	9. Taxi 202	1	9. Pollio	1	9. Taxi 202	2
10. Rolex	1	10. PTT	2	**10. Hauteville**	**8**	10. Firmenich	3
11. CEC	2	11. OMS	1	11. Firmenich	2	**11. Hauteville**	**7**
12. Gay Frères	1	12. Kugler	1	12. Sodeco	2	12. Scrasa	2
13. Hauteville	**3**	13. Piaget	1	13. Similor	2	13. Rolex	3
14. Sécheron	2	14. COOP	1	14. Givaudan	1	14. Kugler	3
15. Galay	1	15. Sécheron	1	15. Kustner	2	15. Rolex	2
		16. Gardy	1	16. Gay Frères	2	16. Gardy	2

(Suite des résultats en page 12.)

POP TART

Restaurant
Vente à l'emporter
Kiosque

Tartes salées – sucrées – Sandwiches – Salades – Jus frais
Tabacs – Journaux – BD – Etc.
Ouvert tous les jours de 7 heures à 1 heure du matin
Vendredi et samedi de 7 à 2 heures
1, carrefour de Rive – GENÈVE – ∅ 36 06 10

BON pour 1 café à l'achat d'une tranche de tarte

CLIN D'ŒIL

Jean MATHYS

POUR VIVRE HEUREUX ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ PLUS LONGTEMPS QUE LE JOUR DE L'AN

Allez sereinement votre chemin au milieu du bruit et de la hâte et souvenez-vous quelle paix l'on peut trouver dans le silence.

Autant que possible, soyez en bons termes avec votre entourage. Enoncez votre point de vue calmement et avec clarté, mais sachez aussi écouter les autres.

Evitez les gens agressifs qui parlent trop fort, ils sont des tourments pour l'esprit. Si vous vous comparez aux autres, vous deviendrez vaniteux et amers, car il y en aura toujours qui seront plus riches et plus intelligents que vous, de même qu'il y aura toujours des gens moins bien que vous.

Intéressez-vous à votre travail, même si celui-ci est humble : avoir du travail est un bien précieux en ces temps changeants.

Soyez prudents en affaires, car le monde est plein de fourberie ; que votre prudence ne vous aveugle pas, car beaucoup de gens ont un idéal et partout la vie est pleine d'héroïsme.

Soyez vous-mêmes. Ne faites pas semblant d'aimer ni ne soyez cyniques en amour, car la sécheresse de cœur mène au désenchantement et les cœurs enclins au mal sont aussi vivaces que la mauvaise herbe.

Prenez aimablement conseil auprès des gens âgés et encouragez vos cadets.

Nourrissez votre esprit, que votre foi soit votre bouclier dans les jours d'épreuve, mais ne vous angoissez pas pour des chimères. Bien des craintes naissent de la fatigue et de la solitude.

Vous êtes un enfant de l'univers comme les arbres et les étoiles ; il y a certainement une raison si vous êtes placés là où vous êtes ; que vous en soyez conscients ou non, votre vie n'est pas inutile quel que soit l'usage que vous en faites. Par conséquent, soyez en paix avec Dieu, quelle que soit la manière dont vous L'imaginez et quelles que soient vos peines et vos aspirations dans la turbulente confusion de l'existence.

Car, malgré les déceptions, les chagrins, les deuils, les injustices, les rêves brisés, le monde est encore beau. C'est pourquoi il est important de vivre heureux.

Que votre bonheur rayonne ! Il y a toujours une petite lumière qui brille au fond de la nuit.

Bonne année !

PETANQUE

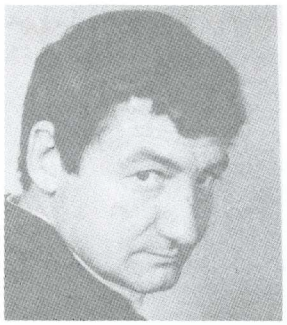
CLASSEMENT FINAL DU HAUTEVILLE AU CHAMPIONNAT D'ÉTÉ 1987

SÉRIE E		SÉRIE F		SÉRIE G		SÉRIE H	
1. **Hauteville**	9	1. Swissair	4	1. Sodeco	4	1. LN Industrie	
2. Bardonnex	1	2. Kugler	4	2. Bardonnex	3	2. Taxi 202	3
3. Cheminots	1	3. Tavaro	5	3. Tavaro	2	3. Swissair	6
4. Sodeco	3	4. Tavaro	1	4. PTT	7	4. Charmilles	6
5. Testina	1	5. Sauvin-Sch	2	5. Réalmétallic		5. Tavaro	6
6. Galay	2	6. Sécheron	4	6. Givaudan	6	6. Bardonnex	5
7. COOP	2	7. Bardonnex	4	7. Firmenich	5	7. Cheminots	3
8. Givaudan	3	8. Migros	4	8. Pétroliers		8. Similor	3
9. Givaudan	5	9. PTT	6	9. SBS		9. Taxi 202	4
10. Gallay	3	10. Tavaro	3	10. Swissair	5	10. Epsilon	3
11. Angstpfister	1	11. Tolisol	1	11. Tavaro	4	11. Tavaro	7
12. Bâloise	1	12. Charmilles	4	12. Epsilon	2	12. Gallay	4
13. PTT	4	13. Charmilles	5	13. Caran d'Ache	2	13. Parcs prom.	1
14. Bardonnex	2	14. Cheminots	2	**14. Hauteville**	**12**	14. Piaget	2
15. Migros	2	**15. Hauteville**	**11**	15. Sécheron	6	15. Parcs prom.	2
16. Sécheron	5	16. OMS	2	**16. Hauteville**	**10**	16. Emil Frey	2
		17. PTT	5	17. Migros	6	17. COOP	3
		18. Angstpfister	2	18. Migros	5	18. Emil Frey	3
		19. Firmenich	4	19.		19. GATT	2
		20. Migros	3	20. Emil Frey Lucifer	1	20. Parcs prom.	3

LES FIRMES QUI FONT PARTIE DE L'UCGP

ACLI ; Angst & Pfister ; BBC Sécheron ; Bornet SA ; CEC ; Caran d'Ache ; Charmilles ; CERN ; Colas ; Cheminots ; COOP-Genève ; Epsilon SA ; FIAT Auto Suisse SA ; Firmenich SA ; Frey Emil ; Frey Emil Délices ; Gallay Jean ; Gardy SA ; GATT ; Gay Frères ; Gini Bâtiments ; Givaudan SA ; **Hauteville Sports** ; Hewlett-Packard ; Kugler ; Kustners SA ; LN Industries SA ; Lucifer ; MBB Bardonnex ; Multi Services Transports ; OMM ; OMS ; PTT ; Pétroliers (les) ; Piaget ; Piasio Jean SA ; Pollio ; Réalmétallic SA ; Rolex SA ; Sauvin-Schmidt SA ; SBS ; Scrasa ; SEVE ; Similor ; Sodeco ; Sté Migros Genève ; Swissair ; Tavaro-Elna ; Taxis 202 ; Testina ; Tolisol ; Vifor.

Sports-Aventure
32 BD CARL VOGT · 1205 GENÈVE



CONSULTATION

— Eh bien voilà, docteur, dit Dieu. Quelquefois, j'ai l'impression pénible de ne pas exister.

— Nous allons voir cela. Dites «33».

— C'est moi qui commande.

— Plaît-il ?

— On ne donne pas d'ordre à Dieu : on le prie.

— Ah bon. Je vous prie de dire «33».

— 33.

— Mmm... Je vous prie de faire Aaaaaah.

— Aaaaaaah.

— Eh bien, dites donc ! Oh la la la la !

— C'est grave docteur ?

— Vous avez la gorge et l'œsophage si sombres que je n'y vois goutte.

— C'est normal. Les voies du seigneur sont impénétrables.

— Quant à cette sensation de ne pas exister, ce n'est pas une impression. C'est une réalité. Personne ne saurait vivre aves des bronches bouchées.

— Mais si je n'existe pas, que vont devenir mes créatures ?

— Vous êtes avec des... des créatures ?

— Non, non. Je suis créateur.

— Créateur de quoi ?

— De la Terre, du ciel, des gens, que sais-je encore ! Je fais aussi le romarin, la peste bubonique, tout ça... Je vous dois combien, docteur ?

— Rien. Non, non, rien du tout.

— J'insiste.

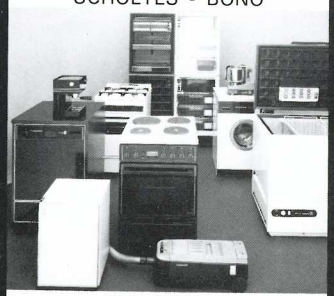
— Bon. Je ne sais pas moi. Donnez-moi aujourd'hui mon pain quotidien.

— Voilà.

— Merci, mon Dieu.

Pierre DESPROGES.

□

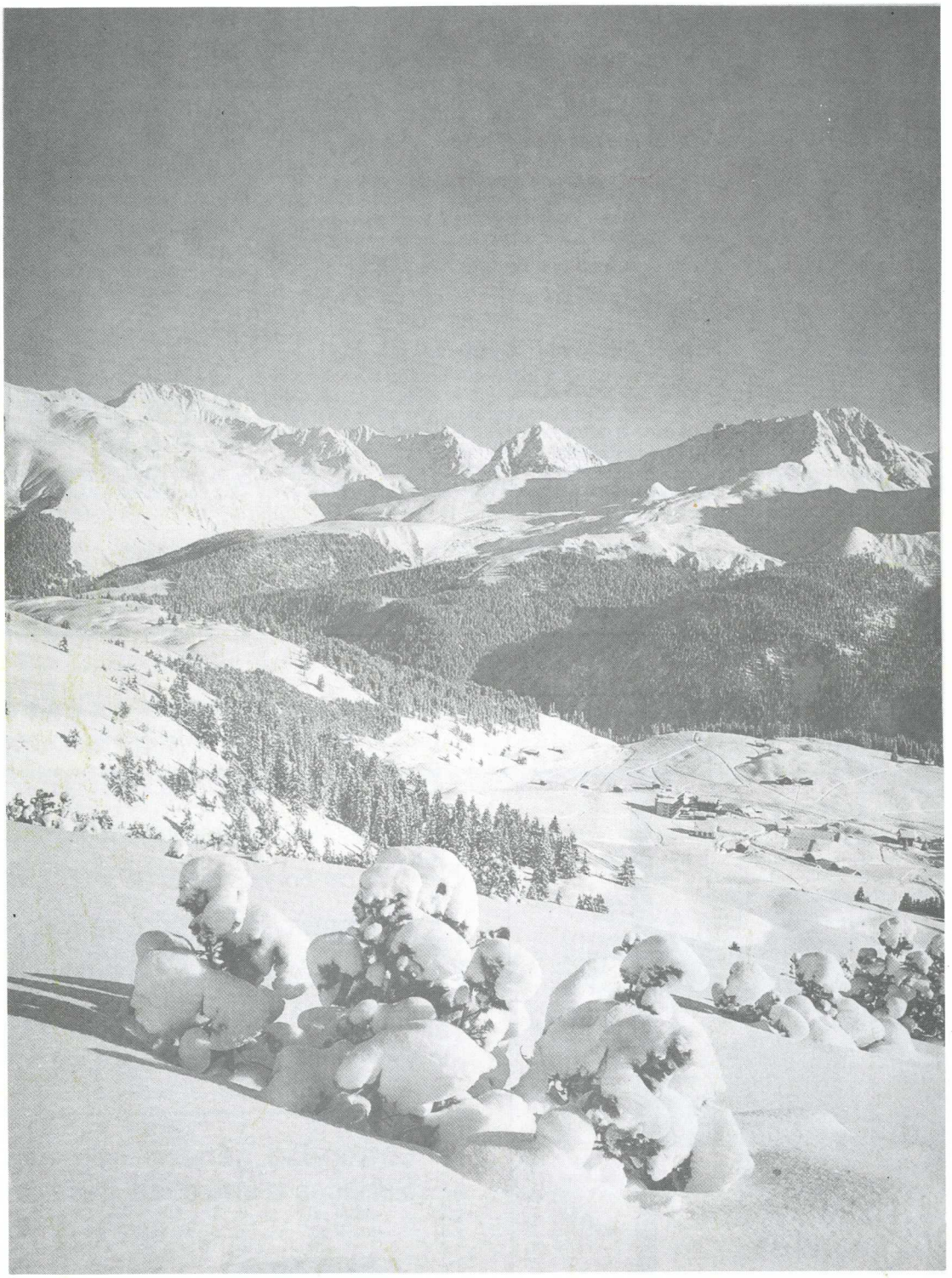
VENTE
Electrolux
MENALUX - LE RÊVE
ARTHUR MARTIN - M.B.R.
KENWOOD - GAGGENAU
SCHOLTES - BONO

AEG
CONFORT MÉNAGER
Charmines s.a.
Bd Carl-Vogt 95
(près Temple de Plainpalais)
1205 Genève Tél. 21 30 77
RÉPARATION
SERVICE APRÈS VENTE

Le rédacteur, le comité central,
les présidents de sections
souhaitent à tous
de bonnes fêtes de fin d'année
et remercient annonceurs et sponsors
pour leur soutien fidèle à notre société.
Vive le Hauteville-Sports !

Entreprise générale de nettoyage
Services d'entretien des bâtiments
net et clair
Ponçage – Vitrification
Nettoyage fin de chantier
Shampooing moquettes
Dératisation
Désinfection
Lavage, rénovation et traitement des façades en pierre et métal
Organisation d'entretien de tous locaux industriels et commerciaux
Net et Clair S.A. Rue des Grottes 26 Tél. 34 25 40

Monsieur
Serge CORNUT
11 A chemin des Esserts
1213 PETIT-LANCY

J.A. 1217 Meyrin 1
Envois non distribuables et changements d'adresse :
Claude Proz
31, chemin des Palettes 1212 Grand-Lancy



★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Bonne année 1988!

★★★★★★★★★★★★★★★★★★